

**O'Connor Tract Co-Operative Water Company**  
**Servindo Partes de Menlo Park y East Palo Alto**

P.O. Box 1375  
Palo Alto, California 94302-1375  
Telephone (650) 321-2723  
oconnorwater@gmail.com  
oconnorwater.org

**INFORMACION IMPORTANTE ACERCA DE LA CALIDADE DEL AGUA**

Lo más importante a saber es que el agua suministrada a las residencias por O'Connor Tract Co-Operative Water Company (O'Connor Water) es segura para beber. **El agua cumple con los estándares primarios de seguridad** das regulaciones del Estado de California administrados por "Water Resources Control Board's Division of Drinking Water" (CDDW). O'Connor Water lleva a cabo pruebas periódicas para asegurarse de que el agua cumple con los estándares primarios aprobados por CDDW.

Para obtener mas información acerca de O'Connor Water y el agua que suministra, por favor visite nuestro sitio web en: <http://www.oconnorwater.org/about-us.html>. Si en cualquier momento tiene alguna duda o pregunta sobre el agua, por favor llame O'Connor Water al 650-321-2723, sin importar el día o la hora.

**Las normas secundarias** gobiernan las cuestiones que afectan a la estética (por ejemplo, decoloración) y incluyen los minerales naturales que se disuelven de la tierra que están en el agua de los pozos. El agua entregada por O'Connor Water no cumple las normas secundarias de manganeso. Los minerales importantes en los pozos de agua suministrada por O'Connor Water incluyen:

- **Calcio**, que causa los depósitos blancos (carbonato de calcio) en su tetera y ducha. Agua con el calcio es llamada de "el agua dura". Esta dureza no tiene ningún efecto malo para la salud. El calcio es un elemento importante en la dieta. Es impracticable eliminar el calcio de la fuente de agua de los pozos, aunque algunos propietarios han instalado ablandadores de agua.
- **Manganeso**, que no tiene sabor ni olor. El manganeso no puede ser visto cuando se disuelve en el agua, pero cuando la solución se separa del agua, puede causar un depósito de color gris o negro que puede ser visto en el tanque del inodoro y aparecer como un color oscura en el agua.

**Usted ha recibido "UN AVISO IMPORTANTE REQUERIDO POR LA DIVISION DE AGUA POTABLE DE CALIFORNIA" cada tres meses** que le notifica que el agua entregada por O'Connor Water no cumple con el estándar secundario para el manganeso.

Desde 2010, la concentración media de manganeso en el agua del pozo #1 es de 62 partes por billón (ppb) y en el agua del pozo #2 es de 141 ppb. El estándar secundario para el manganeso es de 50 ppb.

**El Estado de California** está requiriendo que O'Connor Water examine las **opciones de tratamiento** para cambiar el agua antes de que entre en el sistema de distribución que suministra a las residencias. En 2013, una firma independiente y cualificada de ingeniería realizó un estudio de acuerdo con las regulaciones estatales.

*Continúa atras*

**El estudio de la empresa de ingeniería ofrece las siguientes opciones. Estas opciones de tratamiento sólo abordan el manganeso: no hacen nada para reducir el carbonato de calcio (depósitos blancos).**

- 1.** Instalar una **planta de tratamiento** que **elimine** el manganeso del agua. Esta opción requeriría la adición de cloro al agua de modo continuo que no se hace ahora. La planta tendría un costo estimado de \$689,000 para construir y requeriría un análisis más detallado para finalizar a opción de tratamiento. El costo de operar esta planta de tratamiento sería de \$45,000 adicionales a los costos operativos actuales de O'Connor Water. Las tarifas de agua subirían en el 51% para cubrir estos costos. O'Connor Water tendría que pedir prestado aproximadamente \$500.000 para construir la planta y mantener los fondos de reserva adecuados. Se prevé que las tarifas de agua de una casa se incrementarían alrededor de \$28 a \$42 por mes, y las tasas de un edificio de apartamentos (20 apartamentos utilizando 130 unidades de agua) se incrementarían alrededor de \$233 a \$351 por mes. El impacto en los inquilinos de apartamentos depende del propietario y la Ciudad De East Palo Alto ordenanza de alquiler.
- 2.** Instalar **un sistema de secuestro** que **no elimina** el manganeso sino que en lugar añadiría un producto químico (polifostato) al agua para mantener el manganeso en solución en el agua. Mientras que el manganeso todavía estaría en el agua, el polifostato evitaría que se ponga oscura (al venir de la solución). Los costos de instalación para esta opción se estiman en un poco más de \$3000. El costo para operar este sistema de secuestro sería un adicional de \$35,000 por año encima de los actuales costos operativos de O'Connor Water. Las tarifas aumentarían alrededor del 18%. Las tarifas de agua para una casa aumentarían alrededor de \$28 a \$33 por mes, y tarifas de un edificio de apartamentos (20 apartamentos utilizando 130 unidades) se incrementarían alrededor de \$233 a \$275 por mes. El estudio de ingeniería indicó que con el secuestro, el manganeso y el polifostato serían entregados a las residencias y, posiblemente, podrían salir de la solución en los calentadores de agua o otras áreas de plomería dentro de los edificios. El impacto en los inquilinos de apartamentos individuales depende del propietario de los edificios y de ordenanza de alquiler da Ciudad de East Palo Alto.
- 3.** **Una tercera opción es no tratar el agua y continuar a distribuir el agua como lo es ahora**, con mas de 50 ppb de manganeso (el nivel o MCL de contaminante máximo de estándar secundario). Esta agua seguiría siendo segura para beber, pero para que esto suceda (Código de Regulaciones de California § 64449.2), el sistema de agua tendría que solicitar una exención del MCL secundario, realizar una encuesta aprobada pelo Estado, y lograr una tasa de al menos 50% de respuestas favorables (encuesta adjunta).

O'Connor Water **estará realizando reuniones para conducir pesquisas** y para instruir a los consumidores sobre el agua, para responder a las preguntas e preocupaciones sobre el agua, y para averiguar como los consumidores les gustaría manejar los niveles de manganeso en el agua proveniente de los pozos.

**Su participación en este proceso es muy importante. Si usted no responde a esta encuesta, O'Connor Tract Co-Operative Water Company asumirá que usted apoya el tratamiento de reducción recomendado por el informe de ingeniería; el informe de ingeniería no recomienda el secuestro.**